

Przyjaźń - Friendship

for mixed choir a cappella

Lyrics: Janina Brzostowska (1897-1986)

Eng. tr. Wilbur Skeels (2008)

Music: Andrzej Hundziak

(1996)

Andante ♩ = 63

Sop.
Kie - dy się czło - wiek skar - ży czło - wie - ko - wi,
When - ev - er one seeks jus - tice from an - oth - er,

Alto
Kie - dy się czło - wiek skar - ży czło - wie - ko - wi,
When - ev - er one seeks jus - tice from an - oth - er,

Tenor
Kie - dy się czło - wiek skar - ży czło - wie - ko - wi,
When - ev - er one seeks jus - tice from an - oth - er,

Bass
Kie - dy się czło - wiek skar - ży czło - wie - ko - wi,
When - ev - er one seeks jus - tice from an - oth - er,

Kie - dy się czło - wiek skar - ży czło - wie - ko - wi,
When - ev - er one seeks jus - tice from an - oth - er,

2
przez nie-go ludz-kość mó - wi, przez nie-go ludz-kość mó - wi,
hu - man - i - ty cries thru him, hu - man - i - ty cries thru him,

przez nie-go ludz-kość mó - wi, przez nie-go ludz-kość mó - wi,
hu - man - i - ty cries thru him, hu - man - i - ty cries thru him,

przez nie-go ludz-kość mó - wi, przez nie-go ludz-kość mó - wi,
hu - man - i - ty cries thru him, hu - man - i - ty cries thru him,

przez nie-go ludz-kość mó - wi, przez nie-go ludz-kość mó - wi,
hu - man - i - ty cries thru him, hu - man - i - ty cries thru him,

Original edition copyright 1997 © by Triangel Music Publishers, Warsaw.

This edition with English text copyright 2008 by Cantus Quercus Press.

1275 Hendrix Avenue, Thousand Oaks, California, 91360, USA. CQ2506

6

któ-re cier-pia-ły przez swo-ich bli-skich,
all who have suf-fered by friends and fam-ily,

któ-re cier-pia-ły przez swo-ich bli-skich,
all who have suf-fered by friends and fam-ily,

8 *Ból,* _____ *ból,* _____
Pain, _____ *pain,* _____

Ból — po - ko-leń, — *ból* o-szu-ka - nych,
Pain of gen er - a - tions, *pain* of be-tray-al, —

8

kę-sa chle-ba poz-ba-wio - nych, chle ba poz ba - wio - nych
left with-out a piece of bread, — ev ery mor sel tak - en,

kę-sa chle-ba poz-ba-wio - nych, chle ba poz-ba - wio - nych
left with-out a piece of bread, — ev ery mor sel tak - en,

8 *ból,* _____ *ból,* _____
pain, _____ *pain,* _____

ból, cier - pie - nie, — *ból* ucz-ci - wych, —
pain and suf - fer-ing, — *pain* of good men, —

10

i wy - wyż - sza - nie po - dłych. —
 as vile and e - vil men flour - ish!

i wy - wyż - sza - nie po - dłych. —
 as vile and e - vil men flour - ish!

i wy - wyż - sza - nie po - dłych. —
 as vile and e - vil men flour - ish!

i wy - wyż - sza - nie po - dłych. —
 as vile and e - vil men flour - ish!

11

Gdy czło - wie - ko - wi czło - wiek jest po - mo - cą,
 But when a man de - cides to give a help - ing hand,

Gdy czło - wie - ko - wi czło - wiek jest po - mo - cą,
 But when a man de - cides to give a help - ing hand,

Gdy czło - wie - ko - wi czło - wiek jest po - mo - cą,
 But when a man de - cides to give a help - ing hand,

Gdy czło - wie - ko - wi czło - wiek jest po - mo - cą,
 But when a man de - cides to give a help - ing hand,

12

wte - dy — —dnie - je — —ście - le — —sto - py —
 -low then — be - comes, — bows low — your feet,

Zie - mia ła - go — zie - mia pod twe
 How mel- the earth the earth be - fore

Zie - mia ła - go — zie - mia pod twe
 How mel- the earth the earth be - fore

Friendship

16

ci - szej _____ ci - szej _____ -ty - ka _____ -ty - ka
 soft-ly, _____ soft - ly _____ the leaves _____ the leaves

i wiatr i wiatr i do- liść do-
 the breeze the breeze touch - es touch - es

i wiatr i wiatr i do- liść do-
 the breeze the breeze touch - es touch - es

8 i wiatr _____ do - ty - ka _____
 the breeze _____ -es the leaves _____

i wiatr li - ści
 the breeze touch - es

20

w le - sie spraw, _____ w le - sie spraw.
 in _____ for - est of man - kind.

w le - sie spraw, _____ w le - sie spraw.
 in the for - est of man - - - kind.

w le - sie spraw, _____ w le - sie ludz - kich spraw.
 in the for - est for - est of man - kind.

8 w le - sie ludz - kich, ludz - kich spraw, w le - sie ludz - kich spraw. _____
 in the for - est of man - kind, for - est of man - kind. _____

w le - sie spraw, _____ w le - sie spraw. _____
 in the for - est of man - kind. _____

24

Gdy czło - wie - ko - wi czło - wiek jest po - mo - cą przy - jaźń,
 So when a man de - cides to give a help - ing hand, friend - ship,

Gdy czło - wie - ko - wi czło - wiek jest po - mo - cą przy - jaźń,
 So when a man de - cides to give a help - ing hand, friend - ship,

8 Gdy czło - wie - ko - wi czło - wiek jest po - mo - cą przy - jaźń,
 So when a man de - cides to give a help - ing hand, friend - ship,

CQ2506 Gdy czło - wie - ko - wi czło - wiek jest po - mo - cą przy - jaźń,
 So when a man de - cides to give a help - ing hand, friend - ship,

26

przy - jaźń, przy - jaźń, przy - jaźń,
friend - ship, friend - ship, friend - ship,

przy - jaźń, przy - jaźń, przy - jaźń,
friend - ship, friend - ship, friend - ship,

przy - jaźń, przy - jaźń, przy - jaźń,
friend - ship, friend - ship, friend - ship,

przy - jaźń, przy - jaźń, przy - jaźń,
friend - ship, friend - ship, friend - ship,

29

zdej - mu - je z cie - bie część twe - go mil - cze - nia,
takes from your should - ers — some of your si - lence,

zdej - mu - je z cie - bie część twe - go mil - cze - nia,
takes from your should - ers — some of your si - lence,

przy - jaźń, przy - jaźń,
friend - ship, friend - ship,

przy - jaźń, przy - jaźń,
friend - ship, friend - ship,

31

cię - żar więk - szy, cię - żar więk - szy niż, — niż,
bur den shar - ing, bur - den heav - ier than — stone,

cię - żar więk - szy, cię - żar więk - szy niż, — stone,
bur den shar ing, bur den heav - ier than —

cię - żar cię - żar cię - żar niż, —
bur den bur - den bur - den than stone,

cię - żar cię - żar cię - żar niż — wóz ka - mie - ni
bur den bur - den bur - den than a stone - filled wa - gon:

I
N
C
O
M
P
L
E
T
E